ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com
Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:
Եշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** — **Հարսանիքներ**
- **Baptism** — **Կնունքներ**
- **Birthdays** — **Տարեդարձներ**
- **Anniversaries** — **Հոգեհաշեր**
- **Hokejash and any other occasion** — **Եւայլն**

For more information, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Հոկտեմբեր 3, 2021
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ին
Sunday, October 3, 2021
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան
Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of Fellowship Ministry	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/inside)	$15,000
Elevator	$25,000

Մարկոսի Աւետարանէն (Mark) 11: 27-33

Դարձեալ Երուսաղէմ եկան: Եւ մինչ ան այնտեղ, տաճարին մէջ կը շրջէր, քահանայապետները, դպիրները եւ ծերերը մօտեցան անոր ու ըսին. «Ի՞նչ իշխանութեամբ կ՚ընես դուն այդ բաները, եւ ո՞վ տուաւ քեզի այդ իշխանութիւնը»: Յիսուս պատասխան տուաւ եւ ըսաւ անոնց. «Ես ալ ձեզի բան մը հարցնեմ, պատասխանեցէ՛ք ինծի, եւ ես ձեզի պիտի ըսեմ թէ ի՞նչ իշխանութեամբ կ՚ըսեմ այս ամէնը: Յովհաննէսի մկրտութիւնը երկինքէ՞ն էր թէ մարդոցմէ պատասխանեցէ՛ք ինծի»: Անոնք իրարու հետ խորհուրդ կ՚ընէին ու կ՚ըսէին. «Եթէ ըսենք երկինքէն, մեզի պիտի ըսէ հապա ինչո՞ւ չհաւատացիք անոր, իսկ եթէ ըսենք մարդոցմէ, ժողովուրդէն կը վախնանք»: Որովհետեւ բոլորն ալ գիտէին թէ Յովհաննէս մարգարէ էր: Պատասխանեցին եւ ըսին Յիսուսի՝ չենք գիտեր: Եւ Յիսուս անոնց պատասխանեց ու ըսաւ. «Ես ալ ձեզի չեմ ըսեր թէ ինչ իշխանութեամբ կ՚ըսեմ այս ամէնը:

And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders; and they said unto him, By what authority are you doing these things? or who gave thee this authority to do these things?

And Jesus said unto them, I will ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things. The baptism of John, was it from heaven, or from men? answer me.

And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; He will say, Why then did you not believe him?

But should we say, From men--they feared the people: for all true held John to be a prophet.

And they answered Jesus and said we know not. And Jesus said unto them, Neither will I tell you by what authority I do these things.

2 Corinthians (Բ. Կորնթ) 13: 5-13

Examine yourselves to see whether you are living in the faith. Test yourselves. Do you not realize that Jesus Christ is in you? Unless, indeed, you fail to meet the test. I hope you will find out that we have not failed. But we pray to God that you may not do anything wrong, not that we may appear to have met the test, but that you may do what is right, though we may seem to have failed.

For we cannot do anything against the truth, but only for the truth. For we reject when we are weak and you are strong. This is what we pray for, that you may become perfect. So I write these things while I am away from you, so that when I come, I may not have to be severe in using the authority that the Lord has given me for building up and not for tearing down.

Finally brothers and sisters, farewell. Put things in order, listen to my appeal, agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you. Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you.

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. Amen.

Փորձեցէ՛ք դուք ձեզ՝ թէ հաւատքին մէջն է՞ք, քննեցէ՛ք դուք ձեզ: Չէ՞ք գիտեր դուք ձեզմէ՝ թէ Յիսուս Քրիստոս ձեր մէջն է, եթէ խոտելի չ՛ըլլաք: Բայց կը յուսամ թէ պիտի գիտնաք՝ թէ մենք խոտելի չ՛ենք: Կ՛աղօթեմ Աստուծոյ՝ որ դուք ո՛չ մէկ չարիք ընէք. ո՛չ թէ՝ որպէսզի մենք գնահատելի երեւինք, հապա՝ որպէսզի դուք ընէք ինչ որ պարկեշտ է, թէեւ մենք խոտելի թուինք: Որովհետեւ ճշմարտութեան դէմ ոչինչ կրնանք ընել, հապա՝ ճշմարտութեան համար: Քանի որ կ՛ուրախանանք՝ երբ մենք տկար ենք, իսկ դուք՝ զօրաւոր էք, սա՛ կը բաղձանք նաեւ ձեր կատարելութիւնը: Ուստի կը գրեմ ձեզի այս բաները՝ բացակայ ըլլալով, որպէսզի երբ ներկայ ըլլամ՝ սաստկութեամբ չվարուիմ այն իրաւասութեան համեմատ, որ Տէրը տուաւ ինծի՝ շինելու, եւ ո՛չ թէ քանդելու համար:

Վերջապէս, եղբայրնե՛ր, ո՛ղջ եղէք: Կատարեա՛լ եղէք, լա՛ւ մխիթարուեցէք, միաբա՛ն եղէք, խաղաղութեա՛մբ ապրեցէք. եւ սիրոյ ու խաղաղութեան Աստուածը ձեզի հետ պիտի ըլլայ: Բարեւեցէ՛ք զիրար սուրբ համբոյրով. բոլոր սուրբերը կը բարեւեն ձեզ: Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը, Աստուծոյ սէրը եւ Սուրբ Հոգիին հաղորդութիւնը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:

Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ՛ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian, the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

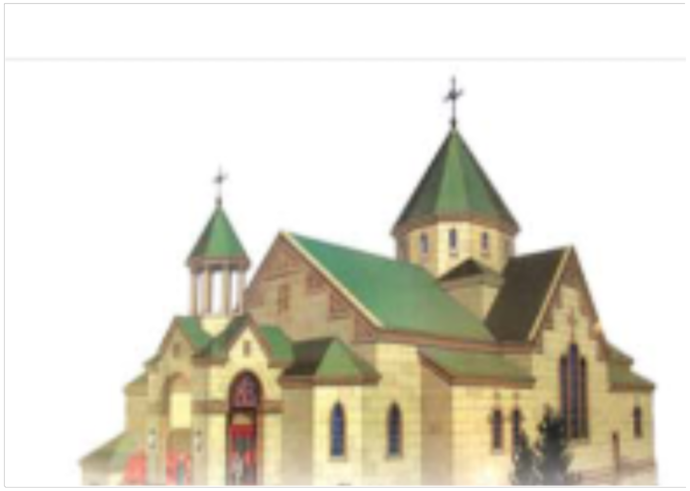
We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of $100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



Dear Faithful people,

During the course of history there are times that demand us to extend our hands to our brothers and sisters to the full extent of our faith. Now is the time, to open our hearts, and guided by our Christian faith, to strengthen the Armenians of Lebanon.

The Lebanese Armenians are living their most difficult days, and our united responsibility will be to move ourselves to action, to show a tangible assistance to the Armenians of Lebanon.

As the spiritual leader of the Western Diocese, we personally, along with our clergy brothers are participating, and we appeal to all community members, to follow our example without reservation. Today the Armenians in Lebanon are deprived of basic living conditions. Our participation will not lesson anything on our end, instead our souls will be filled with the prayers of our brothers and sisters.

And therefore, one more time, we direct all our churches, led by their parish priests and parish councils, and all the organizations, without differentiation, let us open our hearts and assist the Armenians of Lebanon.

You may send your heartfelt donation to the address of the Western Diocese of the Armenian Church, write “My Prayer for Lebanese Armenians” on the memo line.

Our donations will be turned over to the Catholicosate of the Great House of Cilicia.

May God Almighty bless the Lebanese Armenians and keep unshaken, our Holy Church and the children of our nation.

Prayerfully,

Abp. Hovnan Derderian, Primate

Western Diocese of the Armenian Church

ՍՐՏԱԳԻՆ ԿՈՉ ՄԵՐ Ս. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՈՒ ԱԶԳԻ ԶԱՒԱԿԱՑ

ԲԱՑԱ՛ՆՔ ՄԵՐ ՍԻՐՏԸ, ԶՕՐԱԿՑԻ՛ՆՔ ԼԻԲԱՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Սիրելի՛ եւ հաւատաւո՛ր ժողովուրդ,

Մեր պատմութեան մէջ կ’արձանագրուին այնպիսի հանգրուաններ, երբ պարտ ենք մեր հաւատքի ամբողջ տարողութեամբ ձեռք երկարելու մեր եղբայրներուն ու քոյրերուն:

Հիմա պահն է, որ բանանք մեր սիրտը, եւ մեր քրիստոնէական սիրովը առաջնորդուած՝ զօրակցինք լիբանանահայութեան: Լիբանանահայութիւնը կ’ապրի իր ամենադժուարին ժամանակները, եւ մեր բոլորի սեպուհ պարտքը պիտի ըլլայ միասնական ուժերով մեր կարելին ի գործ դնելու՝ շօշափելի աջակցութիւն ցուցաբերելու համար լիբանանահայութեան:

Որպէս հոգեւոր Առաջնորդը Արեւմտեան թեմի, մենք անձնապէս, մեր հոգեւոր եղբայրներով կը մասնակցինք ու կոչ կ’ուղղենք համայն ժողովուրդին՝ անվերապահ մասնակցութեամբ հետեւիլ մեր օրինակին: Այսօր լիբանանահայութիւնը զրկուած է կենսական բոլոր պայմաններէն: Մեր մասնակցութեամբ ոչինչ պիտի նուազի մեր ունեցածէն: Փոխարէնը մեր հոգիները պիտի լեցուին լիբանանահայ մեր եղբայրներու ու քոյրերու աղօթքով:

Արդ, անգամ մը եւս կոչ կը յղենք մեր թեմի բոլոր եկեղեցիներուն, գլխաւորութեամբ հոգեւոր հովիւներուն ու Ծխական խորհուրդներուն, պատկան մարմիններուն եւ անխտիր բոլորին. եկեք բանանք մեր սիրտը, զօրակցինք լիբանանահայութեանը:

Ձեր սրտաբուխ նուէրը յղէք Առաջնորդարան հետեւեալ հասցէագրումով. **Western Diocese – Armenian Church**, իսկ վարի տողին նշագրէք **My Prayer for Lebanese Armenians.**

Մեր նուէրը պիտի փոխանցուի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսարան:

Թող Ամենակարողն Աստուած օրհնէ լիբանանահայութիւնը եւ անսասան պահէ մեր Ս. Եկեղեցւոյ ու ազգի զաւակունք:

Մնամք աղօթարար՝

Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հիւսային Ամերիկայի Արեւմտեան թեմի

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Արցախեան 44-րեայ պատերազմի նահատակներու** հոգիներուն համար:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Տայան Մէյմարեանի** մահուան 34րդ տարելիցին եւ **Էտուարտ Պասթաճեանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ալ Մէյմարեան, Ճէնիֆըր Լուիս, Լիզա եւ Տէպպի Մէյմարեան, Անտրէա, Սամանթա եւ Միքա Օհանեան:
- Հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրուի **Աւետիս Ներսէսի** մահուան առաջին տարելիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Մկրտիչ եւ Վերօն Կովճեան եւ զաւակը Գաբրիէլ, Պօղոս եւ Մէլինէ Մայրամօղլու եւ զաւակները՝ Անթօ եւ Սեւան:
- Հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրուի **Վիգէն Մուրատեանի** հոգիին համար որ կամաւորապէս մասնակցած եւ զոհուած է Արցախեան 44-րեայ պատերազմին: Խնդրողներն են՝ մօրաքոյրը՝ Վերժին Աղոյեան եւ զաւակը՝ Գօգօ, Հրայր եւ Աննա Ճէմիլեան եւ զաւակները՝ Ճօնի եւ Վիգէն:
- Հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրուի **Նուպար Մուխթարեանի** մահուան առաջին եւ **Գէորգ Նազարեանի** քառասունքին առիթով ինչպէս նաեւ համայն **Մուխթարեան եւ Նազարեան** գերդաստանի ննջեցեալներուն հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Քնարիկ Մուխթարեան եւ զաւակը Գաբրիէլ, Նազարէթ եւ Մարալ Մուխթարեան եւ զաւակները՝ Ալէքս եւ Թանիա, Մայրանուշ Քէշիշեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Նուարդ Թաւուքճեանի** մահուան առաջին տարելիցին առիթով ինչպէս նաեւ **Մարքար եւ Երանիգ Թաւուքճեանի, Մարի, Անդրանիկ, Նուպար, Ճորճ եւ Սարգիս Թաւուքճեաններու** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Լեւոն Թաւուքճեան եւ դուստրը՝ Մարի, Կայ եւ Լենա Լոպիանքօ եւ զաւակները՝ Արիանա եւ Կայ, Գոհար Թաւուքճեան, Մարք եւ Լինտա Թաւուքճեան եւ զաւակները՝ Էնտրու, Մաթիու եւ Մարք, Վիգէն եւ Վարդուհի Թաւուքճեան եւ դուստրերը՝ Վիքթօրեա եւ Վիւեան, Սթիւ եւ Նաթալի Գուանթանար, Նիգլըս եւ Մէրի Թաւուքճեան եւ դուստրը՝ Լիլի, Ալին Թաւուքճեան եւ զաւակը՝ Շահէ, Մայք եւ Հերմինէ Թաւուքճեան եւ զաւակները Արման եւ Քրիստչըն, Անի Թաւուքճեան եւ դուստրը՝ Շողիկ, Լորա Թաւուքճեան, Կրէկ եւ Հիլտա Թաւուքճեան եւ դուստրը Ժիզէլ եւ համայն Թաւուքճեան, Գազանճեան, Շիրիլլա, Խաչատուրեան, Ղաֆարի, Գուփելեան ընտանիքներ եւ բարեկամներ:
- Հոգեանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Լորէն Էն Իսկէնտէրեան** Լիսթօնի մահուան առթիւ: Խնդրողներն են՝ Կարօ եւ Վերա Գույումճեան, Թորոս եւ Ալիս Փանոսեան եւ զաւակները՝ Օննիկ եւ Գլէր:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ատրինէ Մաթոսեանի** մահուան 11րդ տարելիցին եւ **Արամ Մաթոսեանի** 10րդ տարելըցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկ. Յարութ եւ Մարինա Մաթոսեան եւ զաւակունք, Տոքթ. եւ Տիկ. Գուրգէն եւ Սեդա Մաթոսեան եւ զաւակունք, Տոքթորներ Համօ եւ Ցոլինէ Մաթոսեան եւ զաւակունք:

Requiem

- A requiem service in memory of **All Martyrs who lost their lives during 44 days of Artsakh War**.
- A requiem service in memory of **Diane Meymarian** on the occasion of 34th year of her passing and **Edward Bastajian** 40th day of his passing. Is requested by Al Meymarian, Jennifer Lewis, Lisa & Debbie Meymarian, Andrea, Samantha and Micah Ohanian.
- A requiem service in memory of **Avedis Nerses** on the occasion of first year of his passing is requested by Mgerditch and Veron Govjian and son Gabriel, Boghos & Meline Mayramoglou and sons Anto and Sevan.
- A requeim service in memory of **Vicken Mouradian**, who volunteered in Artsakh War, is requested by his aunt Virgin Aghoyan and son Koko, Hrair & Anna Jemelian and sons Johnny and Vicken.
- A requiem service in memory of **Noubar Mokhtarian** on the occasion of first year of his passing, **Kevork Nazarian** 40th day of passing and all **Mokhtarian and Nazarian** families deceased is requested by Knarig Mokhtarian and son Gabriel, Nazaret and Maral Mokhtarian and children Alex & Tania, Mayranoush Keshishian.
- Requiem service in memory of **Nevart Tavoukjian** on the occasion of the first year of her passing and also in memory of **Markar & Yeranig Tavoukjian, Mary, Antranik, Noubar, Geroge and Sarkis Tavoukjian** is requested by Levon Tavoukjian and his daughter Mary (New York), Guy and Lena LoBianco and children Ariana and Guy (New York), Mrs. Kohar Tavoukjian , Mark and Linda Tavoukjian and sons Andrew, Matthew and Mark, Viken and Vartouhi Tavoukjian and daughters Victoria and Vivienne, Steve and Nathalie Quintanar, Nicholas and Mary Tavoukjian and daughter Lily, Mrs. Aline Tavoukjian and son Shahe, Mike and Hermineh Tavoukjian and sons Arman and Christian, Mrs. Ani Tavoukjian and daughter Shoghig,Laura Tavoukjian, Greg and Hilda Tavoukjian and daughter Giselle and all Tavoukjian, Kazanjian, Shirilla, Khachadour, Ghafari, and Kupelian families and relatives and friends overseas.
- A requiem service in memory of **Lorraine Ann Esgenderian Liston** is requested by Garo & Vera Kuyumjian and Toros and Alis Panosian and children Onnig and Clair.
- A requiem service in memory of **Adrine Matossian** on the occasion of 11th year of her passing and also **Aram Matossian** 10th year is requested by Mr. & Mrs. Harout and Marina Matossian and children, Dr. & Mrs. Kourken and Seta Matossian and children, Drs. Hamo and Tsoline Matossian and children.